

Allgemeine Verkaufsbedingungen der AGRANA Stärke GmbH Stand November 2009	Terms and Conditions of Sale of AGRANA Stärke GmbH As amended in November 2009
1. Geltung von allgemeinen Geschäftsbedingungen	1. Application of terms and conditions
<p>Soweit nicht ausdrücklich Gegenteiliges vereinbart wurde, gelten ausschließlich unsere, dem Vertragspartner bekannt gegebenen Verkaufsbedingungen.</p> <p>Unser Vertragspartner stimmt zu, dass im Falle der Verwendung von Allgemeinen Geschäftsbedingungen durch ihn im Zweifel von unseren Bedingungen auszugehen ist, auch wenn die Bedingungen des Vertragspartners unwidersprochen bleiben.</p> <p>Vertragserfüllungshandlungen unsererseits gelten nicht als Zustimmung zu von unseren Bedingungen abweichenden Verkaufsbedingungen.</p>	<p>Unless expressly agreed otherwise, our Terms and Conditions of Sale communicated to the contracting party shall apply exclusively.</p> <p>Our contracting party agrees that if he uses terms and conditions, our Terms and Conditions of Sale shall apply in case of doubt, even if the contracting party's terms are not objected.</p> <p>Our performance under a contract shall not be deemed to constitute an agreement with any contractual terms in variance of our terms.</p>
2. Mustersendungen und Analysenwerte	2. Samples and analysis values
<p>Alle Muster sind unverbindliche Ansichtsmuster. Analysendaten stellen mittlere Werte dar und gelten lediglich als Hinweis. Es sei denn, dass wir bestimmte Analysendaten schriftlich zugesichert haben.</p>	<p>All samples are non-binding samples for inspection. Analysis data represent mean values and are indicative only, unless we have guaranteed certain analysis data in writing.</p>
3. Angebot	3. Quote
<p>Wenn nichts anderes vereinbart ist, verstehen sich unsere Angebote hinsichtlich Preis, Menge und Lieferkonditionen als freibleibend.</p>	<p>Unless otherwise agreed, our quotes in respect of prices, quantities and terms of delivery are without engagement.</p>
4. Preise	4. Prices
<p>Schriftlich angebotene Verkaufspreise basieren auf den zur Zeit der Erstellung des Angebotes herrschenden Umständen. Wir behalten uns vor, alle Veränderungen des Einstandspreises bis zur Fakturierung durch geänderte Zölle, Steuern, Abgaben, Frachtsätze oder sonstige preisbildende Komponenten an den Vertragspartner weiterzugeben.</p>	<p>Sales prices offered in writing are based on the circumstances prevailing upon the preparation of a quote. We reserve the right to charge all changes in the cost price as a result of changes in customs, taxes, duties, freight rates or other price-building elements to the contracting party.</p>
<p>Allfällige Sonderwünsche des Vertragspartners sind in unseren Angebotspreisen grundsätzlich nicht beinhaltet, sondern vom Vertragspartner gesondert zu vergüten.</p>	<p>Any special requests the contracting party may have are generally not included in the seller's quoted prices and shall be separately compensated by the contracting party.</p>

Alle von uns genannten Preise sind, sofern nichts anderes ausdrücklich vermerkt ist, exklusive Umsatzsteuer zu verstehen. Im Verrechnungsfalle wird die gesetzliche Umsatzsteuer zu diesen Preisen hinzugerechnet.	All prices quoted by us are exclusive of value-added tax, unless expressly provided otherwise. Statutory value-added tax will be added to these prices on invoices.
5. Zahlungsbedingungen	5. Payment terms
Bei Überschreitung des Zahlungstermines oder bei Übernahmeverzug sind wir berechtigt, Verzugszinsen in der Höhe von 10% über dem Basiszinssatz jährlich zu verrechnen.	In case of late payment or acceptance, we may charge default interest at a rate of 10 % p.a. above the base interest rate.
Falls nichts anderes vereinbart ist, hat die Zahlung ohne jeden Abzug unverzüglich nach Rechnungserhalt zu erfolgen.	Unless otherwise agreed, payment shall be made without any deduction immediately after receipt of an invoice.
6. Mahn- und Inkassospesen	6. Dunning and collection fees
Der Vertragspartner verpflichtet sich für den Fall des Verzuges, selbst bei unverschuldeten Zahlungsverzug, die uns entstehenden Mahn- und Inkassospesen, soweit sie zur zweckentsprechenden Rechtsverfolgung notwendig sind, zu ersetzen.	In case of default and even in case of non-culpable default in payment, the contracting party undertakes to reimburse us for any dunning and collection fees we may incur, provided such expenses are necessary for bringing an appropriate action.
7. Lieferbedingungen	7. Terms of delivery
Wenn nichts anderes vereinbart ist, trägt die Kosten und das Risiko des Transportes bei Lieferungen unser Vertragspartner.	In case of deliveries, our contracting party shall bear the costs and any risk of transport, unless otherwise agreed.
Liefertermine und Lieferfristen gelten, sofern nicht anders vereinbart, nur als annähernd und nicht verbindlich. Wir sind berechtigt, die vertragliche Lieferung in Teilmengen zu erbringen. Mehrkosten, die aufgrund von Eil- oder Expresswünschen des Vertragspartners entstehen, sind von diesem zu tragen.	Unless otherwise agreed, delivery dates and delivery periods are only approximate and non-binding. We may provide the contractual delivery in partial quantities. Extra costs arising in connection with express deliveries ordered by the contracting party shall be borne by that contracting party.
Wird die Lieferung durch höhere Gewalt, behördliche Maßnahmen, Betriebsstilllegung, Streik oder ähnliche Umstände, Verkehrsstörungen, Transport- und Verzollungsverzug, Transportschaden, Energiemangel unmöglich oder übermäßig erschwert, so werden wir für die Dauer der Behinderung oder deren Nachwirkung von der Lieferpflicht frei. Solche Ereignisse berechtigen uns auch, vom Vertrag zurückzutreten.	If any delivery is impossible or unreasonably difficult due to force majeure, government action, plant shut-down, strike or similar circumstances, traffic problems, transport and customs delay, transport damage, energy shortage, we shall be released from our delivery obligation as long as that obstacle exists or after-effects occur. These events also entitle us to cancel the contract.

<p>8. Silo, Tankfahrzeuge</p>	<p>8. Silo, tank lorries</p>
<p>Die Entleerung von Bahn- und Straßenfahrzeugen hat unverzüglich nach dem Eintreffen zu erfolgen. Kosten, die durch vom Vertragspartner verursachte Verzögerungen entstehen, gehen zu dessen Lasten. Der Vertragspartner gewährleistet einwandfreie Zufahrtsbedingungen zur Abfüllstelle.</p>	<p>Rail and street cars shall be emptied immediately after their arrival. The contracting party is required to pay any costs arising from any delays caused by him. The contracting party warrants that the access to the bottling place is in perfect condition.</p>
<p>Bei Abfüllung von Produkten in den Silo des Vertragspartners trifft weder uns noch unsere Erfüllungsgehilfen die Verpflichtung zur Überprüfung, ob die vorhandenen Abfüllvorrichtungen sowie die bereitgestellten Behältnisse ausreichen, den geltenden Sicherheitsvorschriften entsprechen, und geeignet sind, die bestellte Ware aufzunehmen. Die Haftung für alle diese Umstände trifft ausschließlich den Vertragspartner.</p>	<p>Neither we nor our servants are required to verify whether the existing bottling facilities and containers provided in connection with the bottling of products into the contracting party's silo are available in sufficient quantities, comply with applicable safety regulations and are suitable to accommodate the ordered goods. Liability for all these circumstances shall be the contracting party's sole responsibility.</p>
<p>9. Gewährleistung</p>	<p>9. Warranty</p>
<p>Die Ware ist nach der Ablieferung unverzüglich zu untersuchen. Dabei festgestellte Mängel sind ebenso unverzüglich, spätestens aber innerhalb von 10 Tagen nach Ablieferung unter Bekanntgabe von Art und Umfang des Mangels an uns bekanntzugeben. Verdeckte Mängel sind unverzüglich nach ihrer Entdeckung zu rügen. Wird eine Mängelrüge nicht oder nicht rechtzeitig erhoben, so gilt die Ware als genehmigt.</p> <p>Der Vertragspartner hat stets zu beweisen, dass der Mangel zum Übergabezeitpunkt bereits vorhanden war.</p>	<p>The goods shall be immediately examined after delivery. Defects discovered shall be notified immediately and not later than within 10 working days after delivery, such notice to state the type and extent of the defect. Notice of hidden defects shall be given immediately upon their discovery. If notice of defects is not or not timely made, the goods shall be deemed approved.</p> <p>The contracting party shall always prove that the defect already existed at the time of delivery.</p>
<p>10. Eigentumsvorbehalt</p>	<p>10. Retention of title</p>
<p>Bis zur vollständigen Bezahlung sämtlicher unserer Forderungen aus dem Kaufvertrag mit dem Vertragspartner, einschließlich Kosten, Spesen und Verzugszinsen, bleibt die gelieferte Ware unser Eigentum. Der Vertragspartner ist verpflichtet, die gelieferte Ware ordnungsgemäß zu betreuen und aufzubewahren. Er haftet für Beschädigungen aller Art sowie den Verlust.</p>	<p>We will retain title to the delivered goods until full payment of all of our claims arising from the sales agreement with the contracting party, including costs, expenses and default interest. The contracting party is required to properly treat and store the delivered goods and shall be liable for any damage whatsoever as well as for any loss.</p>
<p>Bei Zahlungsverzug sind wir berechtigt unsere unter Eigentumsvorbehalt stehenden Kaufgegenstände auch ohne gerichtliche</p>	<p>In case of default in payment, we may take back our goods subject to a retention of title without any judicial assistance and without</p>

<p>Hilfe und ohne Zustimmung des Vertragspartners zurückzunehmen bzw. vom Vertragspartner zu verlangen, dass er sie an einen von uns zu bestimmenden Ort einzustellen oder einem unserer Beauftragten zu übergeben hat.</p>	<p>approval of the contracting party and/or request the contracting party to take them to a place we may determine or to deliver them to any of our agents.</p>
<p>Im Falle der Weiterveräußerung tritt uns der Vertragspartner sämtliche Ansprüche mit allen Nebenrechten und Sicherheiten, die ihm gegen den Abnehmer aus der Weiterveräußerung oder Verarbeitung der gekauften Ware entstehen bis zur Erfüllung aller unserer Ansprüche gegen ihn und zwar in Höhe des Betrages der Fakturen. Bei Verbindung oder Vermischung der Vorbehaltsware mit anderen Waren steht uns das Miteigentum an der neuen Sache zu, und zwar im Verhältnis des Wertes der Vorbehaltsware zum Wert der anderen Ware im Zeitpunkt der Verbindung bzw. Vermischung. Wird die so geschaffene Ware weiterveräußert, tritt der Vertragspartner an uns bereits mit der durch ihn vorgenommenen Veräußerung den aliquoten Kaufpreis aus der Weiterveräußerung ab.</p>	<p>If goods are resold, the contracting party shall assign to us all claims along with all ancillary rights and collaterals he may obtain against the customer from the resale or processing of the purchased goods until all of our claims against him up to the invoice amounts are satisfied. If the conditional goods are combined or blended with other goods, we shall have a right to co-ownership of the new item in proportion of the value of the conditional goods and the value of the other product when combined and/or blended. If the product so created is resold, the contracting party shall assign to us already upon such resale the pro-rated purchase price received in connection with that resale.</p>
<p>11. Gebinde, Austauschpaletten</p>	<p>11. Packaging, exchange pallets</p>
<p>Die von uns beigestellten Gebinde, mit Ausnahme von Einweggebinden, bleiben unser Eigentum. Leihgebände sind nach Entleerung an unser nächstliegendes Lager ehestens und frachtfrei zu retournieren. Bei Überschreitung einer 14-Tage-Frist sind wir berechtigt, Miete zu berechnen, bei mehr als 3 Monaten sowie bei Beschädigung oder Verlust Entschädigung.</p>	<p>We shall retain title to packaging we have provided, except for disposable packaging. Leased packaging shall be returned to our nearest warehouse as soon as possible after emptying, freight paid. If a 14-day time limit is exceeded, we may charge rent, if that time limit is exceeded by more than 3 months and in case of any damage or loss, we may claim compensation.</p>
<p>12. Haftungsausschluss</p>	<p>12. Exclusion of Liability</p>
<p>Wir haften nur für grobes Verschulden. Die Haftung für Folgeschäden welcher Art auch immer ist ausgeschlossen. Darüber hinaus ist unsere Haftung auf den Wert der gelieferten Ware beschränkt.</p> <p>Allfällige Regressforderungen die Ersatzpflichtige gemäß § 12 PHG gegen uns richten, sind ausgeschlossen, es sei denn, der Ersatzpflichtige weist nach, dass der Fehler in unserer Sphäre verursacht und zumindest grob fahrlässig verschuldet worden ist.</p>	<p>We shall only be liable for gross negligence. We disclaim any liability for any consequential damage of whatever nature. Our liability shall not exceed the value of the delivered goods.</p> <p>Any claims of recourse that persons liable for compensation according to § 12 PHG might have against us are excluded, unless such liable person proves that the defect was caused in our sphere and generated due to our gross negligence.</p>

13. Aufrechnungsverbot	13. No offsetting
Eine Aufrechnung gegen unsere Ansprüche mit Gegenforderungen, welcher Art auch immer, ist ausgeschlossen.	Our claims may not be set off against any counterclaims of whatever nature.
14. Erfüllungsort, Gerichtsstand, anwendbares Recht	14. Place of performance, jurisdiction, applicable law
Erfüllungsort ist der Versandort; als Gerichtsstand gilt das sachlich zuständige Gericht in Wien als vereinbart. Für alle Rechtsbeziehungen zwischen uns und dem Vertragspartner gilt österreichisches Recht als vereinbart. Das UN-Kaufrecht und die Kollisionsnormen des Internationalen Privatrechts sind ausgeschlossen.	The place of performance shall be the place of shipment; the place of jurisdiction shall be the court in Vienna having subject-matter jurisdiction. All legal relationships between us and the contracting party shall be governed by and construed in accordance with Austrian law, to the exclusion of the UN Sales Convention and the conflict of law rules of international private law.
15. Salvatorische Klausel	15. Severability
Sollte eine Bestimmung dieser allgemeinen Verkaufsbedingungen zur Gänze oder teilweise ungültig sein, so berührt dies nicht die Gültigkeit der restlichen Bestimmungen. In diesem Fall wird die ungültige Bestimmung durch eine gültige Bestimmung ersetzt, die der wirtschaftlichen Zielsetzung der ungültigen Bestimmung am nächsten kommt.	Should any term of these terms and conditions of sale be invalid in whole or in part, this shall not affect the validity of the remaining terms. In such a case, the invalid term should be replaced by a valid term that closest reflects the economic purpose of the invalid term.